

СТРАТЕГИИ И СПОСОБЫ КОРРЕКЦИИ ОШИБОК ПРИ ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ НА СРЕДНЕЙ СТУПЕНИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Д. А. Коломыцева

Воронежский Государственный Университет

Аннотация: в данной статье рассматривается понятие «ошибка» с точки зрения говорения, как вида речевой деятельности, классификации ошибок при обучении говорению на иностранном языке, разбираются способы коррекции этих ошибок и выявляются наиболее эффективные для обучающихся на среднем этапе в общеобразовательных школах, где нет углубленного изучения иностранного языка.

Ключевые слова: говорение как вид речевой деятельности, ошибка, классификация ошибок, монологическая речь, диалогическая речь, способы и стратегии коррекции ошибок.

Изучение языка является длительным процессом, во время которого учащийся неизбежно делает множество ошибок. Не секрет, что даже носители языка допускают ошибки в речи, а изучающие иностранный язык независимо от своего желания ошибаются как в устной, так и в письменной речи. С точки зрения методики преподавания иностранного языка, ошибки бывают разные, и исправлять их также необходимо по-разному. Многие учителя считают, что ученики, речь которых постоянно корректируется, становятся более скованными и могут избегать говорения, формируется языковой барьер. Это приводит к противоположному результату от первоначальной цели обучения-коммуникации. Некоторые учащиеся ошибочно считают, что ошибки следует избегать всеми способами, как нечто плохое, за чем последует наказание. Но ведь если учащийся ошибается, это совсем не значит, что он не готов к занятиям, или неспособен к изучению языков. Относиться к ошибке стоит в первую очередь как к возможности научиться чему-то новому, ведь все ошибаются, когда учатся говорить на иностранном языке. Лучше говорить на иностранном языке с ошибками, чем вообще не говорить.

Одной из основных целей обучения иностранному языку является умение учащихся свободно и правильно выражать свои мысли средствами иностранного языка. При этом учителя сталкиваются с проблемой речевых ошибок. Становится очевидным, что их необходимо не просто

исправить, но и предотвратить их последующее появление, т.к. наличие ошибок в процессе коммуникации затрудняет, а в некоторых случаях делает невозможным понимание, что приводит к коммуникативным неудачам. Ошибка является неотъемлемой частью процесса обучения и может быть воспринята как учеником, так и учителем как естественное явление. С одной стороны, она помогает обратить внимание на пробелы в знаниях и навыках. С другой стороны, она задает направление процесса обучения, акцентирует внимание учителя на речи учащегося, и в то же время побуждает ученика внимательнее следить за своей речью. Применимо к говорению на английском языке, ошибкам отводится особое место в процессе обучения. В разработку проблемы внесли свой вклад такие методисты как Julian Edge, С.Г. Меркулова, Я. М. Колкер, Н.Д. Ивицкая, О.И. Трубицина и ряд других. Как теоретическая база, касающаяся проблемы предупреждения и исправления ошибок, так и практические задания рассмотрены с разных сторон в работах выдающихся методистов. Однако упражнения на предупреждение ошибок в устной речи на английском языке могут быть разработаны в соответствии с какой-то одной классификацией ошибок. Таким образом, они будут иметь узкую направленность и смогут оптимизировать работу учащихся на уроке, что определяет актуальность данной курсовой работы. Объектом исследования является процесс обучения правильной речи на английском языке, в качестве предмета исследования выступают приемы предупреждения ошибок.

Устная коммуникация может протекать в форме монологической и диалогической речи. Монологическая речь зависит от интенции говорящего, который строит развернутое высказывание в зависимости от выбранной стратегии. Диалогическая речь характеризуется взаимодействием двух или более партнеров, где реализуются речевые интенции и стратегии всех его участников. Диалогическая речь на иностранном языке сложнее, чем монологическая, поскольку в ней должны быть задействованы умения не только говорения, но и аудирования. Собеседники не могут предугадать реплики друг друга, а потому тренируют концентрацию и быструю реакцию.

В реальной жизни мы гораздо чаще вступаем в диалоги, чем читаем монологи. В связи с этим при обучении иностранному языку все большее внимание уделяется формированию умений диалогической речи. Как отмечает З.Н. Никитенко, диалогическая речь является первичной формой общения, в сравнении с монологической, и характеризуется:

1. ситуативностью (диалогическая речь связана с обстановкой, в которой происходит разговор и с отношениями партнёров по общению);
2. контекстуальностью (каждое очередное высказывание обусловлено предыдущим);
3. реактивностью (реплика является речевой реакцией на речевой или неречевой стимул);
4. простотой синтаксического построения и эллиптичностью (использование неполных предложений, сокращение языковых средств);
5. спонтанностью (которая проявляется в паузах нерешительности, повторах, поэтому важно научить детей пользоваться в речи разного рода разговорными формулами);
6. эмоциональностью.

В противоположность диалогической форме общения, устная монологическая речь является развёрнутым видом речи. В монологе как организованном виде речи заранее программируются отдельные мысли и монологическое высказывание в целом. Монолог – форма речи, которую порождает один человек, он сам определяет структуру, композицию и языковые средства выражения.

Классификация ошибок

Общее лингвистическое понятие «ошибка» может восприниматься по-разному, так как этот термин может применяться к разным уровням языка. Прежде всего, следует отметить, что самой главной и важной разновидностью ошибки является та, что затрудняет понимание. Например, «*She seen it with dignity*» вместо «*She looked at it with dignity*» Julian Edge выделяет следующие категории ошибок с точки зрения преподавателя

1. Ошибки – оговорки (slips).

К этому типу относятся ошибки, которые учащийся может исправить сам, если на них указать.

Пример: *She left college two years ago and now work as a secretary. I decided to do it and forgotten about it.*

2. Ошибки, сделанные в пройденном материале (errors). К этому типу относятся ошибки, которые ученик не может исправить сам, даже если

указать на них, но класс знаком с правильной формой.

Пример: *That was the first English film which I have understood it. He doesn't know about the war, doesn't he?*

3. Ошибки, допущенные в неизученном материале (attempts). К этому типу относятся ошибки, сделанные в незнакомых структурах, или же, когда не ясно, что учащийся хочет сказать, и какую форму он пытается использовать в предложении для выражения своей мысли.

Пример: *This no really for always my time...*

With time it appeared more clearly.

Как считает Julian Edge, данная классификация может быть эффективной для преподавателей, знающих уровень языка своих студентов, т.к. для одного ошибка в подобном роде предложениях может быть slip, для другого – error, а для третьего – attempt. А также это может быть продвижением учащегося в изучении языка от attempt до slip.

С.Г. Меркулова рассматривает вопрос классификации ошибок с лингвистической точки зрения. Существует три основных вида ошибок: смысловые, грамматические и фонетические ошибки.

Поскольку искажение смысла мешает взаимопониманию, смысловые ошибки можно считать наиболее серьезными и требующими коррекции. Грамматические ошибки – вторая группа ошибок, часто исправляемых учителями.

Последний вид ошибок – фонетический. Частое исправление фонетических ошибок искореняет уверенность детей в своих возможностях уже на самом начальном этапе обучения языку, поэтому следует иначе подойти к данной проблеме.

В зависимости от того, какие именно языковые нормы оказываются нарушенными, в классификации С.Н. Цейтлин собственно речевые ошибки разделены на ряд категорий.³ Можно выделить ошибки:

а) словообразовательные – состоящие в неоправданном образовании новых слов или видоизменения слов нормативного языка;

Alan was insatisfied with his work.

б) морфологические – связанные с ненормативным образованием форм слов и употреблением частей речи;

He geted his first book and cried angry.

в) синтаксические - заключающиеся в неверном построении словосочетаний, простых и сложных предложений;

The cat was trapped at the corner of the street where the trash would be soon placed.

г) лексические – представляющие собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию;

He didn't want to work on his work, because this work was ungrateful.

д) фразеологические – связанные с не соответствующим норме использованием фразеологизмов;

It was pouring down like from the buckets.

е) стилистические – заключающиеся в нарушении единства стиля.

The ministers were so noisy that the speaker asked them to shut up.

Стилистические ошибки занимают особое место в этой системе, поскольку не соотносятся с определенным ярусом языка и могут проявляться в области лексики, морфологии, синтаксиса. Также, ошибки можно разделить на две категории с точки зрения причины их возникновения:

-Ошибки, связанные с самим процессом изучения и постижения иностранного языка, вплоть до продвинутого уровня, проявляющиеся как следствие неверно понятых или самостоятельно выработанных закономерностей на всех уровнях языка. Например, учащиеся очень часто добавляют окончание “-ed” к неправильным глаголам при преобразовании их в прошедшее время.

She taked the situation seriously.

Таким образом, существует множество классификаций ошибок, так как этот вопрос можно рассматривать с разных позиций. Каждая классификация помогает по-новому оценивать знания учащихся и предоставляет возможность преподавателям оценивать, насколько

эффективно обучение и что предстоит сделать. В данной работе для анализа заданий по предупреждению речевых ошибок используется классификация С.Н. Цейтлин.

Способы и стратегии коррекции ошибок

Несмотря на тщательную профилактику ошибок, их не удастся всегда избежать. Ошибки должны восприниматься как показатель того, что студенты успешно изучают язык и развивают свои языковые навыки. Поэтому исправление ошибок - существенный элемент преподавательской техники, и ему необходимо уделять не меньше внимания, чем самому процессу обучения.

Существуют разные подходы к проблеме предупреждения или исправления ошибок. Рассмотрим некоторые из них.

С одной стороны, существует агрессивно-негативное отношение к ошибкам. Таких учителей З.М. Цветкова называет «тиграми в засаде», которые предвкушают ошибку «как очередной повод для педагогических сентенций». Такой учитель не может поддерживать учащихся в их стремлении овладеть языком и создать атмосферу доверительного общения, таким образом, вызывает у учеников боязнь сделать ошибку, мешает коммуникативному процессу, а это ведет к подавленности и нежеланию высказываться. Данный подход не может уменьшить вероятность речевых ошибок.

С другой стороны, появились методы, ставящие на первое место психологическую раскованность учащегося. В данной ситуации ошибкам мало уделяется внимания, так как ученику разрешается выразить свои мысли независимо от формы, в приоритет ставится сам факт коммуникации на английском, а не средства ее осуществления. В противовес «тиграм» Цветкова выделяет также «равнодушников» и «подкладывающих». Первые игнорируют ошибки учащихся, а вторые, чувствуя любое затруднение учащихся, подсказывают правильный ответ либо сразу, как только ошибка сделана, либо не дожидаясь ее возникновения.

Однако эти две крайности сглажены в третьем подходе к исправлению ошибок. По мнению многих методистов и преподавателей, при возникновении ошибки учитель должен подсказывать «зону», где нужно

искать правильный ответ, и позволять учащемуся самостоятельно решать поставленные задачи. Иногда, когда ученик сам может исправить ошибку, нет необходимости указывать «зону», и тогда учитель пользуется такими приемами как:

- жест: эффективен при коррекции фонетических и грамматических ошибок. Жестом можно указать на правильное произношение звука, выделить его долготу или краткость, подсказать порядок слов, временную форму, число и т.п. В каждом отдельном случае жест однозначен, т.е. закреплен за определенным значением, хотя его первоначальный выбор относительно произволен. Так, ошибка в употреблении глагола 3-го лица единственного числа без суффикса «s» может сигнализироваться движением пальца, рисующего в воздухе контуры буквы «s», поднятием одного пальца, что означает единственное число;

- название языкового явления: *"form"*, *"article"*, -дословный перевод:

"She take ..." «Она беру?»

- уточнение содержания высказывания:

"I lived here for ten years". "Do you still live here? What about the tense form in the sentence?"

- частичный перевод:

"have made the exercise" - «составил или выполнил?» Или: *"I want to study children"* - «Изучать детей или обучать их?»

- развернутый комментарий. Он может представлять собой собственно правило или же трактовку контрастных примеров. Так, если ошибка вызвана неоднозначностью русского предлога «пока», можно сопоставить фразы типа:

"I shan't be able to visit you as long as my husband is away" u "I shan't be able to visit you until my husband comes back." (As long as shows that the action or state lasts. Until shows what is going to happen.)

Важно отметить, что, когда преподаватель предпочитает развернутый комментарий, он, как правило, привлекает внимание всего класса. Если же указывается только область ошибки, то коррекция может быть индивидуальной или фронтальной, в зависимости от количества учащихся, совершивших ошибку. Если ошибку допустили двое-трое учащихся в классе, значит, она распространенная, и ее следует вынести на групповую

работу. Таким образом, коррекция совмещается с предупреждением аналогичной ошибки у остальных. Также, можно выделить способы предупреждения речевых ошибок.

1. Использование знаков.

Для этого приема наиболее частые ошибки фиксируются на карточке, и учитель их показывает в ходе урока.

2. Использование пособий. Многие типичные ошибки в устной речи учащихся можно предотвратить путем использования наглядных схем и планов. Они представляют собой схемы, определяющие содержание речевого произведения учащегося.

3. Использование направляющих команд. Когда учащиеся делают ту или иную ошибку, необходимо дать ему указания исправить её, ни в коем случае не исправлять самому.

Можно сказать, например, «*change the pronunciation*», «*change the verb*», «*change the word*».

4. Подслушивание. В то время как учащиеся работают в группах или по парам, учитель должен отметить ошибки, занести их в блокнот. В конце урока написать неправильные предложения на доске, чтобы учащиеся исправили ошибки в ходе обсуждения.

5. Кодирование при помощи пальцев. При выполнении этого способа пальцы одной или двух рук символизируют слова в предложении и вопросе. Необходимо пошевелить теми пальцами, выступающими в качестве слова, в котором была сделана ошибка. Этот способ подходит для исправления неправильного порядка слов, пропуска слов, неправильного выбора слов.

6. Использование жестов. Необходимо вместе с учащимися придумать жест, который служил бы детям сигналом остановиться, обдумать совершенную ошибку, поправить себя перед тем, как продолжить говорить. Наиболее простым жестом может служить поднятый вверх палец.

7. Использование магнитофона.

При наличии магнитофона можно записать на пленку высказывания учащихся. Затем прослушать и указать ошибочные слова или конструкции.

8. Наблюдение.

Одна часть класса в центре комнаты обсуждает какую-то проблему. Другая садится вокруг них и следит за обсуждением, записывая все ошибки, а остальные должны их исправить. Затем учащиеся меняются ролями, чтобы все ученики могли выполнить обе функции. Упражнение направлено на то, чтобы учащиеся научились замечать ошибки в чужой речи и самостоятельно их исправлять.

Все эти методы могут быть использованы для предупреждения и исправления грамматических, фонетических, лексических ошибок.

Наконец, Julian Edge и многие другие сторонники коммуникативного подхода к изучению иностранного языка делают акцент на том, что иногда некоторые ошибки нужно игнорировать, так как учащиеся всегда хотят быть услышанными и понятыми. В первую очередь, студенты нуждаются в поддержке и заинтересованности со стороны учителя, и тогда психологический барьер и страх сделать ошибку будут преодолены. Таким образом, исправление ошибок должно стать подсказкой стандартов английского языка, а не упреком или критикой.

Вывод

Во-первых, монологическая и диалогическая речь на английском языке ставит различные трудности для учащихся, вызывающие боязнь высказываться и сделать ошибку.

Во-вторых, совершение ошибок в речи на английском языке обусловлено многими факторами, которые необходимо учитывать при работе с учащимися. Главными из них являются знания учеников и их готовность к коммуникации на английском языке. А также необходимо учитывать причины возникновения речевых ошибок для их целенаправленного устранения.

В-третьих, для более четкого представления, с какими разновидностями ошибок сталкиваются учитель и учащиеся, необходимо рассматривать явление речевой ошибки, учитывая причины возникновения, аспект языка, нарушенные нормы и знания учащихся.

В-четвертых, несмотря на то, что ошибки являются неотъемлемой частью процесса обучения, их необходимо предотвращать. Разнообразие подходов, методов и способов предупреждения ошибок в речи на английском языке, проиллюстрированное в данной главе, может стать частью любой эффективной методики преподавания.

Литература

1. Белянин В.П. Психолингвистика.- М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2008.- 232, - С. 69, 158
2. Дубровская С.В. Об одном способе коррекции произносительных ошибок// Иностранные языки в школе, 1991.-6.-С.88-89.
3. Ивицкая Н.Д. О наиболее типичных ошибках при изучении английского языка и некоторых путях их преодоления.// Иностранные языки в школе,1995.- №3.-С.46-52
4. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку: Учеб.пособие/Я. М. Колкер, Е.С.Устинова, Т. М. Еналиева. - М.: Издательский центр «Академия», 2000.- 264,- С. 160
5. Меркулова С.Г. Современные подходы к исправлению ошибок в устной речи при изучении английского языка.// Английский язык. Приложение к газете “Первое сентября”, 2002.- №45.-С. 5.
6. Никитенко З.Н. Специфика обучения английскому языку в начальной школе. Лекция 7.// Английский язык, 2009.-№23.- С. 34-40
7. Типичные ошибки в английском языке. – М.: ОА «Буклет», 1994. – 216,- С. 79, 147
8. Трубицина О.И. О некоторых ошибках, возникающих у обучающихся при овладении иностранным языком.// Образование и здоровье в педагогике ненасилия. - СПб.: 67 гимназия. VerbaMagistri, 2008. – С. 121-124
9. Цейтлин С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение. - СПб.: ИД «МиМ»,1997.-192,- С. 21-22.
10. Julian Edge, Mistakes and Corrections, Longman,1997. - 70.c.-9-10